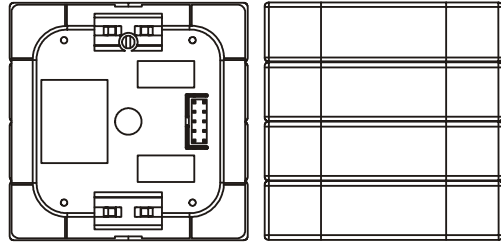


**Busch-Installationsbus
IR-Schnittstelle
6129-xx**



0073-1-6454
27777

Stand: 10/02
Information dated: 10/02
Version: 10/02
Versie: 10/02

GER **Montageanleitung**
Sorgfältig lesen und aufbewahren
ENG **Installation Instructions**
Read carefully and keep in a safe place
FRE **Instructions de montage**
Les lire attentivement et les respecter
DUT **Montagehandleiding**
Zorgvuldig doorlezen en bewaren

Allgemeine Sicherheitshinweise; General safety instructions; Consignes générales de sécurité ; Algemene veiligheidsvoorschriften



Arbeiten am 230 V Netz dürfen nur von Fachpersonal ausgeführt werden! Vor Montage, Demontage Netzspannung freischalten!
Work on the 230 V supply system may only be performed by specialist staff! De-energize mains power supply prior to installation and/or disassembly!
Toute intervention sur l'alimentation électrique en 230 V doit être effectuée par des techniciens spécialisés ! Déconnecter la tension secteur avant tout montage et démontage!
Werkzaamheden op het 230 V net mogen uitsluitend worden doorgevoerd door bekwaam personeel! Vóór de montage en demontage netspanning uitschakelen!

Technische Daten; Technical data; Caractéristiques techniques ; Technische gegevens

Versorgung; Power supply; Alimentation ; Voorziening: 24 VDC, erfolgt über die Buslinie; via bus line; via la ligne du bus; via de busleiding
Schutzklasse; Protective system; Classe de protection ; Beschermingsklasse: IP20
Umgebungstemperaturbereich; Ambient temperature range; Plage de température ambiante: 5°C...45°C

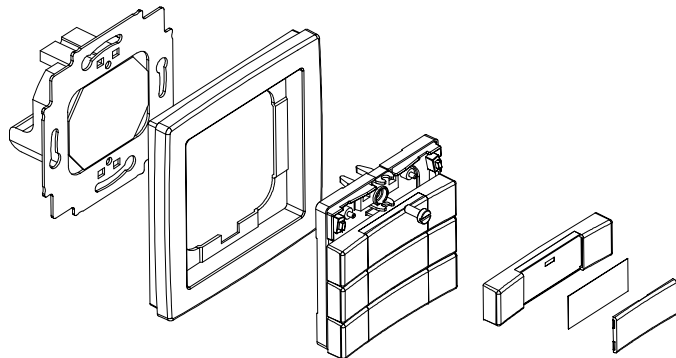
Funktion; Function; Fonctions; Technische gegevens

Der IR-Sensor verfügt über 5 IR-Kanäle, wovon die Kanäle 1-3 direkt mit den Wippen verbunden sind. Die Kanäle 4 und 5 sind frei belegbar. Über die Softwareapplikation (ETS / Power-Project ab Vers. 3.1) können folgende Funktionen realisiert werden;
The IR sensor has 5 IR channels, no. 1 to 3 of which are directly connected to the rockers. The channels 4 and 5 may be freely assigned. The following functions may be realized using the software application (ETS / Power-Project, version 3.1 and higher);
Le capteur IR dispose de 5 canaux IR dont les canaux 1-3 sont directement reliés aux boutons à bascule. Les canaux 4 et 5 peuvent être configurés librement. Via l'application logicielle (ETS / Power-Project à partir de la version 3.1) les fonctions suivantes peuvent être exécutées ;
De IR-sensor is voorzien van 5 IR-kanalen waarvan de kanalen 1-3 direct met de wipschakelaars verbonden zijn. De kanalen 4 en 5 kunnen vrij worden toegewezen:

- Schalter; Switches; Connecteur ; Schakelaar
- Taster; Pushbuttons; Interrupteur ; Taster
- Dimmer; Dimmers; Variateur ; Dimmer
- Jalousiesteuerung; Venetian blind control; Commande des persiennes ; Jaloziebesturing
- Lichtscenen (5 Objekte); Light scenes (5 objects); Scènes lumineuses (5 objets) ; Lichtscenes (5 objecten)
 - Schalten; Switching; Connexion ; Schakelen
 - Werte; Values; Valeurs ; Waarden
- Wertobjekte 0-255; Value objects 0...255; Objets de valeur 0-255 ; Waarde-objecten 0-255

Montage; Installation; Montage ; Montage

Montage auf einen Bus- / Netzankoppler UP oder UP-Aktoren; Installation on a flush-type bus / network coupler or flush-type actuators; Montage sur un coupleur à bus / réseau encastré ou des acteurs encastrés ; Montage op een bus- / netkoppelaar UP of UP-actuatoren



Bedienung; Operation; Commande; Bedienung

Die Bedienung kann sowohl vor Ort über die Taster, als auch über den Handsender 6010-25 oder die Wandsender 6020 / 6021 erfolgen.
Achten Sie bei der Bedienung mit IR Sendern darauf, dass der Sender unmittelbar auf den IR Empfänger ausgerichtet ist.
Operation may be both locally using the pushbuttons and via the hand transmitter 6010-25 or the wall-mounted transmitters 6020 / 6021.
When using IR transmitters, make sure that the transmitters point directly to the IR receivers.
La commande peut se faire sur site via le clavier ou via la télécommande 6010-25 ou via l'émetteur mural 6020 / 6021.
Lorsque vous utilisez des émetteurs IR, assurez-vous que l'émetteur est directement aligné sur le récepteur IR.
De bediening kan zowel ter plaatse, m.b.v. de tasters, als via de handzender 6010-25 of de wandzenders 6020 / 6021 gebeuren.
Zorg bij de bediening van IR zenders ervoor dat de zender onmiddellijk op de IR ontvanger gericht is.

Gewährleistung

Busch-Jaeger Geräte sind mit modernsten Technologien gefertigt und qualitätsgeprüft. Sollte sich dennoch ein Mangel zeigen, übernimmt Busch-Jaeger Elektro GmbH (im folgenden: Busch-Jaeger) - unbeschadet der Ansprüche des Endverbrauchers aus dem Kaufvertrag gegenüber seinem Händler - im nachstehenden Umfang die Mängelbeseitigung für das Busch-Jaeger Gerät (im folgenden: Gerät):

Umfang der Erklärung: Diese Erklärung gilt nur, wenn das Gerät infolge eines - bei Übergabe an den Endverbraucher bereits vorhandenen - Konstruktions-, Fertigungs- oder Materialfehlers unbrauchbar oder die Brauchbarkeit erheblich beeinträchtigt wird (Mangel). Sie gilt insbesondere nicht, wenn die Beeinträchtigung der Brauchbarkeit des Gerätes auf natürliche Abnutzung, unsachgemäßer Verwendung (einschließlich Einbau) oder Einwirkung von aussen beruht. Diese Erklärung stellt keine Beschaffenheitsgarantie im Sinne der §§ 443 und 444 BGB dar.

Ansprüche des Endverbrauchers aus der Erklärung: Im Falle eines berechtigten und ordnungsgemäß geltend gemachten Anspruchs wird Busch-Jaeger nach eigener Wahl den Mangel des Gerätes beseitigen (Nachbesserung) oder ein mangelfreies Gerät liefern. Der Endverbraucher kann keine weitergehenden Ansprüche aus dieser Erklärung herleiten, insbesondere keinen Anspruch auf Erstattung von Kosten oder Aufwendungen im Zusammenhang mit dem Mangel (z.B. Ein-/Ausbaukosten) noch auf Ersatz irgendwelcher Folgeschäden.

Geltungsdauer der Erklärung (Anspruchsfrist): Diese Erklärung ist nur für während der Anspruchsfrist bei Busch-Jaeger geltend gemachte Ansprüche aus dieser Erklärung gültig.

Die Anspruchsfrist beträgt 24 Monate ab Kauf des Gerätes durch den Endverbraucher bei einem Händler ("Kaufdatum"). Sie endet spätestens 30 Monate nach dem Herstellungsdatum des Gerätes.

Geltungsbereich: In dieser Erklärung findet Deutsches Recht Anwendung. Sie gilt nur für in Deutschland wohnhafte Endverbraucher und / oder Käufe bei in Deutschland sitzenden Händlern.

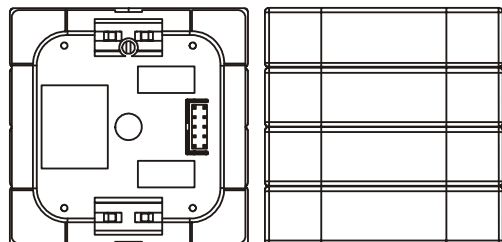
Geltendmachung der Ansprüche aus dieser Erklärung:

Zur Geltendmachung der Ansprüche aus dieser Erklärung ist das Gerät zusammen mit der ausgefüllten Servicekarte und einer Kopie des Kaufbeleges sowie einer kurzen Erläuterung des beanstandeten Mangels unverzüglich an den zuständigen Fachhändler, bei dem das Gerät bezogen wurde, oder das Busch-Jaeger Service-Center auf Kosten und Gefahr des Endverbrauchers zu senden.

Verjährung: Erkennt Busch-Jaeger einen innerhalb der Anspruchsfrist ordnungsgemäß geltend gemachten Anspruch aus dieser Erklärung nicht an, so verjähren sämtliche Ansprüche aus dieser Erklärung in 6 Monaten vom Zeitpunkt der Geltendmachung, jedoch nicht vor Ende der Anspruchsfrist.

Busch-Jaeger Elektro GmbH, Service-Center LK1, Gewerbering 28, 58579 Schalksmühle, Fon: 0180-5669900

**Busch-Installationsbus
IR-Schnittstelle
6129-xx**



0073-1-6454
27777

Utskriftsdato: 10/02
Utskriftsdatum: 10/02
Tulostuspvm: 10/02

Betjening; Manövrering; Käyttö

Betjening kan skje på stedet med tastene, eller ved hjelp av den håndholdte styreenheten 6010-25 eller den veggmonterte styreenheten 6020 / 6021.

Ved bruk av IR-sendere må du passe på at senderen er rettet direkte mot IR-mottakeren.

Manövreringen kan ske direkt med knappar, eller via handsändare 6010-25 eller väggsändare 6020 / 6021.

Se till vid manövrering med IR-sändare, att sändaren är riktad rakt mot IR-mottagaren.

Infrapunalähetymistä voidaan käyttää tavalliseen tapaan painikkeita painamalla ja lisäksi käsilähettimellä 6010-25 tai seinälähettimillä 6020 / 6021.

Jos käytät infrapunalähettimiä, suuntaa ne suoraan infrapunavastaanottiin.

NOR
SWE
FIN

Monteringsanvisning

Leses grundig og tas vare på!

Monteringsanvisning

Läs och förvara noggrant!

Asennusohje

Lue ja säilytä huolellisesti!

Generelle sikkerhetstiltak; Allmänna säkerhetsanvisningar; Yleiset turvaohjeet



Arbeid på 230 volts nett skal kun utføres av fagfolk! Kople fra nettspenningen før montering og demontering!

Arbeten på 230 V-nätet får endast utföras av behörig elektriker! Koppla alltid från strömmen före montage och demontage!

Sähkötöitä 230 voltin sähköverkossa saa tehdä vain ammattitaitoinen henkilökunta! Katkaise sähköverkon jännite ennen asennusta ja purkamista!

Tekniske data; Tekniska data; Tekniset tiedot

Tilførsel; Spänning; Jännitesyöttö:

24 VDC, tilføres via bussledningen; via
busslinjen; saadaan väylälinjasta

Beskyttelsesklasse; Skyddsklass; Kotelointiluokka:

IP20

Omgivelsestemperaturområde; Temperaturområde; Ympäristön lämpötila-alue:

5°C...45°C

Funksjon; Funktion; Toiminto

IR-føleren har fem IR-kanaler. Kanal 1-3 er direkte forbundet med vippene. Kanal 4 og 5 kan koples etter eget ønske.

Via programvareapplikasjonen (ETS / Power-Project fra versjon 3.1) kan følgende funksjoner realiseres:

IR-sensorn har 5 IR-kanaler, varav kanalerna 1-3 är direkt anslutna till vippkontaktarna. Kanalerna 4 och 5 kan beläggas enligt önskemål.

Via programapplikationen (ETS / Power-Project fr o m version 3.1) kan följande funktioner utföras:

Infrapuna-anturissa on 5 infrapunakanavaa, joista 1–3 on suoraan yhteydessä vipukytкимиin. Kanavien 4 ja 5 toiminnot voidaan valita vapaasti.

Ohjelmistosovelluksen avulla (ETS / vähintään Power-Project-versio 3.1) kytkimellä voidaan käyttää seuraavia toimintoja:

- Bryter; Omkopplare; Katkaisimet
- Tast; Knapp; Painikkeet
- Dimmer; Dimmer; Himentimet
- Persiennestyring; Jalousistyrning; Kaihdinten ohjaus
- Lysscener (5 objekter); Ljusscener (5 objekt); Valaistustilanteet (5 kohdetta)
 - Kopling; Omkoppling; KytKentä
 - Verdier; Värden; Arvot
- Verdiobjekter fra 0 til 225; Värdeobjekt 0-255; Arvokohteet 0–255

Montering; Montering; Asennus

Monteres på en innfelt buss-/nettkopler eller innfelt aktor;

Montage på ett infällt buss- / nättdon eller infällda aktuatorer;

Asennetaan uppoasennettavaan väylä-/verkkoyhdistimeen tai uppoasennettaviin toimilaitteisiin

